

FONÉTICA RUSA
para hispanohablantes

РУССКАЯ ФОНЕТИКА
Учебное пособие для говорящих
на испанском языке

COLECCIÓN MAJOR

El presente trabajo se ha desarrollado dentro del proyecto № 1306 Гр/ИИ-457-14 «Fonética y entonación rusas. Manual de fonética rusa para hispanohablantes» financiado por la fundación Russkiy Mir.

© Los autores

© Universidad de Granada

ISBN: 978-84-338-5849-8

DL: Gr./1479-2016

Edita: editorial Universidad de Granada, Campus Universitario de Cartuja, Granada

Diseño de portada: José María Medina Alvea

Preimpresión portada: Tadigra, S.L.

Maquetación: Joaquín López Cruces

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote, Granada

Printed in Spain / Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

FONÉTICA RUSA
para hispanohablantes

РУССКАЯ ФОНЕТИКА
Учебное пособие для говорящих
на испанском языке

Maria Esakova, Galina Litvinova, Enrique F. Quero Gervilla,
Angeles Quero Gervilla, Eleftherios Haratsidis

Мария Есакова, Галина Литвинова, Энрике Ф. Керо Хервилья,
Анхелес Керо Хервилья, Элефтериос Харацидис

Granada
2016



Содержание

Índice

- 9 ВВЕДЕНИЕ
11 INTRODUCCIÓN
- 13 РАЗДЕЛ I. ЗВУКИ РУССКОЙ РЕЧИ. РИТМИКА РУССКОГО СЛОВА
13 TEMA I. LOS SONIDOS DE LA LENGUA RUSA. EL RITMO DE LA PALABRA
-
- 15 ЗАНЯТИЕ 1. Предмет фонетики. Звук, буква и их соотношение. Артикуляционная классификация гласных звуков.
15 LECCIÓN 1. ¿A qué se dedica la fonética? El sonido, la letra y su interrelación. Clasificación articuladora de los sonidos vocálicos.
- 25 ЗАНЯТИЕ 2. Позиционные изменения гласных звуков. Произношение звуков [и], [ы], [у] под ударением и без ударения. Ритмика слова.
25 LECCIÓN 2. Cambios en la pronunciación de los sonidos vocálicos dependiendo de su posición. Pronunciación de los sonidos [и], [ы], [у] en posiciones tónicas y átonas. Ritmo de la palabra.
- 33 ЗАНЯТИЕ 3. Редукция безударных гласных [а], [э] после мягких согласных. Буквы *e, ё, ю, я*. Их употребление и произношение. Произношение гласных на месте букв *и, э* в начале слова. Произношение сочетаний гласных *ao, oo, oa, eu, ee*.
33 LECCIÓN 3. Reducción de las vocales átonas [a], [э] después de consonante blanda. Letras *e, ё, ю, я*: uso y pronunciación. Pronunciación de las vocales que se corresponden con las letras *и, э* a principio de palabra. Pronunciación de las agrupaciones de vocales *ao, oo, oa, eu, ee*.
- 41 ЗАНЯТИЕ 4. Артикуляционная классификация согласных звуков. Позиционные изменения согласных звуков. Произношение твёрдых и мягких согласных [п], [б], [п'], [б'].
41 LECCIÓN 4. Clasificación articuladora de los sonidos consonánticos. Cambios en la pronunciación de los sonidos consonánticos según su posición. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [п], [б], [п'], [б'].
- 53 ЗАНЯТИЕ 5. Произношение твёрдых и мягких согласных [в], [в'], [ф], [ф'].
53 LECCIÓN 5. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [в], [в'], [ф], [ф'].

- 63 ЗАНЯТИЕ 6. Произношение твердых и мягких согласных [м], [м'], [н], [н'].
63 LECCIÓN 6. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [m], [m'], [n], [n'].
- 71 ЗАНЯТИЕ 7. Произношение твёрдых и мягких согласных [т], [т'], [д], [д'].
71 LECCIÓN 7. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [t], [t'], [d], [d'].
- 83 ЗАНЯТИЕ 8. Произношение твердых и мягких согласных [с], [с'], [з], [з'].
83 LECCIÓN 8. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [c], [c'], [z], [z'].
- 97 ЗАНЯТИЕ 9. Произношение твёрдых и мягких согласных [р], [р'], [л], [л'].
97 LECCIÓN 9. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [p], [p'], [l], [l'].
- 109 ЗАНЯТИЕ 10. Произношение твёрдых и мягких согласных [к], [к'], [г], [г'].
109 LECCIÓN 10. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [k], [k'], [g], [g'].
- 119 ЗАНЯТИЕ 11. Произношение твёрдых и мягких согласных [х], [х'].
119 LECCIÓN 11. Pronunciación de las consonantes duras y blandas [x], [x'].
- 125 ЗАНЯТИЕ 12. Произношение твёрдых согласных [ш], [ж].
125 LECCIÓN 12. Pronunciación de las consonantes duras [ʃ], [ʒ].
- 137 ЗАНЯТИЕ 13. Произношение согласных [ц], [ч'].
137 LECCIÓN 13. Pronunciación de las consonantes [tʃ], [tʃ'].
- 145 ЗАНЯТИЕ 14. Произношение мягкого согласного щ [ш':]. Произношение мягкого согласного [j'].
145 LECCIÓN 14. Pronunciación de la consonante blanda щ [ʃ':]. Pronunciación de la consonante blanda [j'].

155 РАЗДЕЛ II. УДАРЕНИЕ

155 ТЕМА II. EL ACENTO

- 157 ЗАНЯТИЕ 1. Ударение.
157 LECCIÓN 1. El acento.

165 РАЗДЕЛ III. ИНТОНАЦИЯ

165 ТЕМА III. LA ENTONACIÓN

- 167 ЗАНЯТИЕ 1. Интонация. Интонационные конструкции. Интонационная конструкция 1 (ИК-1).
167 LECCIÓN 1. La entonación. Construcciones entonativas. Construcción entonativa 1 (CE-1)
- 175 ЗАНЯТИЕ 2. Интонационная конструкция 2 (ИК-2).
175 LECCIÓN 2. Construcción entonativa 2 (CE-2).
- 183 ЗАНЯТИЕ 3. Интонационная конструкция 3 (ИК-3).
183 LECCIÓN 3. Construcción entonativa 3 (CE-3).
- 191 ЗАНЯТИЕ 4. Интонационная конструкция 4 (ИК-4).
191 LECCIÓN 4. Construcción entonativa 4 (CE-4).
- 197 ЗАНЯТИЕ 5. Интонационная конструкция 5 (ИК-5).
197 LECCIÓN 5. Construcción entonativa 5 (CE-5).
- 203 ЗАНЯТИЕ 6. Интонационная конструкция 6 (ИК-6).
203 LECCIÓN 6. Construcción entonativa 6 (CE-6).
- 211 ЗАНЯТИЕ 7. Интонационная конструкция 7 (ИК-7).
211 LECCIÓN 7. Construcción entonativa 7 (CE-7).
- 215 ТЕКСТЫ для самостоятельной работы над интонацией.
215 TEXTOS para trabajar la entonación de forma autónoma.

219 ЛИТЕРАТУРА

219 BIBLIOGRAFÍA

Введение

Предлагаемое пособие представляет собой систематический корректировочный курс русской звучащей речи для учащихся, родным языком которых является испанский. Как известно, характер произносительных отклонений в речи учащихся зависит от взаимодействующих языков, поэтому можно говорить об английском, немецком, испанском и т.д. акценте. Во всех этих акцентах отмечаются как специфические, так и общие черты. Поэтому авторы данного пособия ставили перед собой две основные задачи:

- 1) дать учащимся общее представление об артикуляционной базе современного русского языка, о его фонетическом строе и его особенностях как языка, принадлежащего к восточнославянской группе славянских языков и обладающего сложной звуковой системой, существенно отличающей его от несходных с ним языков (например, от испанского языка);
- 2) автоматизировать произносительные навыки в области звуков (на уровне изолированного произношения звуков, а также в слоге, слове и предложении), ритмики и интонации на основе сопоставительного анализа фонетических систем русского и испанского языков, а также с учётом типичных ошибок, допускаемых испанскими учащимися в процессе обучения русской фонетике, ритмике и интонации.

Этим задачам был подчинён отбор и организация учебного материала, направленного на усвоение правильного произношения и минимизации акцента.

Авторы предприняли попытку выявить прежде всего трудности, возникающие в процессе восприятия и произнесения звуков русского языка испанскими учащимися, то есть такие отклонения от нормы, которые обусловлены языковыми навыками, приобретёнными в процессе усвоения родного (испанского) языка. Как известно, человек, слыша чужие слова, пытается найти в них фонетические соответствия либо в родном языке, либо в языках, с которыми он знаком. Поэтому для облегчения понимания, как произносится тот или иной звук, авторы пособия нередко прибегали к звуковым ассоциациям (действие по аналогии).

Предлагаемое пособие обращено к учащимся со слабой языковой подготовкой, однако оно может быть использовано и в группах продвинутого этапа обучения, поскольку

знание определённых произносительных норм необходимо всем учащимся, независимо от уровня владения языком. одной из особенностей предложенного пособия является то, что теоретическая часть переведена на испанский, что облегчает работу учащимся, которые получают возможность познакомиться со спецификой фонологической/фонетической системы русского языка на испанском языке. Это способствует устранению трудностей терминологического восприятия и помогает вести занятия по русской фонетике на русском и испанском языках.

Пособие состоит из трех разделов: «Звуки русской речи. Ритмика русского слова», «Ударение», «Интонация».

материал в первом разделе расположен в следующем порядке. Вначале учащиеся получают общее представление о звуковой системе русского литературного языка. далее предлагается приступить непосредственно к постановке различных звуков, работа над которыми начинается с методических рекомендаций. В комментариях авторы обращают особое внимание на трудности, с которыми может столкнуться учащийся, родным языком которого является испанский. После этого следуют упражнения, направленные на отработку конкретного звука.

Изучение фонетического слова и его организации ведётся в курсе в следующих направлениях: учащиеся знакомятся с фонетической природой русского словесного ударения, основными ритмическими моделями русского языка, качественной редукцией безударных гласных, учатся произносить сочетания согласных в разных позициях.

особое внимание уделяется изучению важнейших фонологических категорий русского языка: редукции гласных звуков, твёрдости – мягкости и глухости – звонкости согласных звуков. Упражнения на противопоставление твёрдых и мягких, глухих и звонких согласных предполагают работу над целой группой согласных, объединяемых этим признаком.

Второй раздел посвящён свойствам русского словесного ударения. Здесь же учащиеся получают представление о синтагме, о фразовом и синтагматическом ударении.

Работа над интонацией, предложенная в третьем разделе пособия, предполагает знакомство с интонационными конструкциями (ИК).

В пособии отрабатываются семь типов интонационных конструкций. В основе данного раздела пособия лежит теория е.А. Брызгуновой. Каждой из ИК посвящено отдельное занятие. обучение интонации ведётся в текстах монологического и диалогического характера.

Авторы старались вводить текстовые фрагменты, несущие культурологическую информацию: завершает работу над каждым звуком или типом интонационной конструкции чтение небольших текстов, стихов, скороговорок, поговорок, пословиц, в которых тренируемый звук или тип интонационной конструкции встречается наиболее часто. Подобные упражнения позволяют автоматизировать уже приобретённые навыки в артикуляции, а также развивают речевую активность, на их материале успешнее идёт закрепление произносительных норм русского языка. В пособии учащимся также предлагаются упражнения творческого характера, а также задания на анализ языкового материала, рассчитанные на учащихся продвинутого уровня.

Книга снабжена аудиоприложением, куда вошли упражнения, отмеченные значком @. Задания, записанные на пленку, содержат следующую команду: «слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно».

При составлении пособия авторы опирались на труды таких известных лингвистов, как Аванесов Р.И., Брызгунова е.А., муханов И.л., одинцова И.В., Бархударова е.л. и др.

Кроме того, представляется важным, что при подготовке пособия учитывался опыт работы со студентами русского отделения гранадского университета (Испания), а также с испанскими студентами и стажёрами, обучающимися в Высшей школе перевода мгУ имени м.В. ломоносова.

Авторы выражают глубокую благодарность преподавателю Барселонского университета Жоану Кастельви Вивес и преподавателю гранадского университета Анне диас ферреро за ценные советы и рекомендации.

данная работа была проведена в рамках проекта № 1306 гр/П-457-14 «Русская фонетика и Интонация. Учебное пособие для говорящих на испанском языке» при финансовой поддержке фонда «Русский мир».

Introducción

Fonética rusa para hispanohablantes está destinado a estudiantes de lengua materna española que quieren profundizar en sus conocimientos sobre fonética de la lengua rusa y mejorar su pronunciación. La publicación de un manual orientado a hispanohablantes viene motivada por las dificultades en la pronunciación derivadas de la influencia de la lengua materna en la lengua que se está aprendiendo. Es sabido que aquellos que comparten una misma lengua materna suelen tener un acento similar al hablar una lengua extranjera. De hecho, se habla de acento inglés, alemán o español al hablar ruso. El presente manual se propone dos cuestiones fundamentales:

1. Enseñar a los estudiantes de ruso el funcionamiento de la base articulatoria de esta lengua, dotada de un sistema fonético complejo muy diferente del de la lengua española.
2. Automatizar los mecanismos de pronunciación de sonidos en sílabas, palabras y oraciones con una entonación correcta y comprensible. Para ello hemos recurrido a la comparación de los sistemas fonéticos de ambas lenguas, teniendo en consideración aquellos errores característicos de los estudiantes de lengua materna española. Además, en el manual se incluyen ejercicios destinados a trabajar las dificultades que se suelen presentar a los hispanohablantes que aprenden ruso.

Estas dos cuestiones son las que han guiado la organización y selección de los contenidos de este manual, que tiene por objeto lograr que los estudiantes de ruso adquieran una pronunciación correcta y adecuada en esta lengua.

Para su elaboración se han tenido en cuenta las dificultades que experimentan los estudiantes hispanohablantes tanto en la percepción como en la pronunciación de los sonidos de la lengua rusa, tratando de sistematizar las desviaciones de la norma que suelen ser propias de los hispanohablantes.

Es sabido que una persona, cuando escucha una palabra en una lengua extranjera, busca los recursos fonéticos para su pronunciación en su propia lengua materna o en las lenguas extranjeras que conoce. Por ello, para que los estudiantes perciban mejor cómo se pronuncian algunos sonidos del ruso, hemos recurrido con frecuencia a asociaciones acústicas entre estas dos lenguas, ya que algunos sonidos del español en determinadas posiciones pueden servir de ayuda para la pronunciación de sonidos de la lengua rusa.

Por su configuración y estructura, el presente trabajo está destinado tanto a estudiantes de nivel inicial como a alumnos que se encuentran en una etapa avanzada del aprendizaje de la lengua rusa y quieren perfeccionar su pronunciación. El texto del manual está redactado íntegramente en ruso y en español, lo que facilita el trabajo de los estudiantes hispanohablantes, ya que les permite conocer las particularidades del sistema fonético de la lengua rusa en español y favorece la impartición de cursos de fonética en ambas lenguas.

El contenido del presente manual está distribuido en tres temas claramente diferenciados: los sonidos de la lengua rusa y el ritmo de la palabra, el acento y la entonación.

En el primer tema los alumnos adquieren una noción general del funcionamiento del sistema fonético de la lengua rusa para, posteriormente, aprender la pronunciación de los distintos sonidos. Las explicaciones aparecen acompañadas de comentarios metodológicos destinados a superar las dificultades más frecuentes, y van seguidas de un sistema de ejercicios especialmente diseñados para practicar la pronunciación.

Para aprender a pronunciar los sonidos dentro de la palabra se propone trabajar en las siguientes direcciones: la pronunciación enfatizada de cada uno de los sonidos, los principales modelos rítmicos de la palabra, la reducción cualitativa de las vocales átonas y la pronunciación de las consonantes en las distintas posiciones.


En primera instancia se proponen ejercicios para que el estudiante practique la pronunciación de agrupaciones sencillas que constan de una sola vocal o de vocal y consonante: este tipo de ejercicios tiene por objeto que el estudiante se centre en la pronunciación de los sonidos de forma individualizada, y en las dificultades que implica la transición de un sonido a otro. Posteriormente se procede a la pronunciación de estas mismas agrupaciones en distintas posiciones.

En el manual se presta especial atención al estudio de las categorías fonológicas más importantes de la lengua rusa: nos referimos a la reducción de los sonidos vocálicos y a la diferenciación de los sonidos consonánticos duros y blandos, y sonoros y sordos. Los ejercicios destinados a practicar las diferencias en la pronunciación de consonantes duras y blandas, y sonoras y sordas están basados en el trabajo con grupos de consonantes que se caracterizan por la presencia o ausencia de estos rasgos.

El segundo tema está dedicado al acento. Aquí se aprenden los conceptos de grupo entonativo, acento frasal y acento sintagmático.

El tercer tema está destinado a la entonación y al análisis individualizado de las distintas construcciones entonativas de la lengua rusa. En él se aprenden las siete construcciones entonativas existentes en ruso, extraídas de la teoría de E. A. Bryzgunova, a través de su empleo en textos dialógicos y monológicos.

En esta monografía se incluyen también textos que reflejan aspectos de la cultura rusa. Al final de las lecciones se incluyen textos cortos, versos, trabalenguas, dichos y refranes, que permiten practicar el material estudiado. Este tipo de ejercicios facilita la automatización de los hábitos fonéticos previamente adquiridos, ayudan a mejorar la dicción y favorecen la asimilación de las normas de pronunciación de la lengua rusa. Se plantean asimismo ejercicios de carácter creativo destinados a alumnos de nivel avanzado.

El símbolo  indica las partes de manual que disponen de archivos de audio. Estos ejercicios son los que aparecen formulados en el manual con el siguiente enunciado: *Слушайте, повторяйте, читайте самостоятельно* // Escuche, repita y lea.

Para la confección del presente manual se han tenido en consideración los trabajos de R.I. Avánésov, E.A. Bryzgunova, I.L. Mujálov, I.V. Odintsova y L.E. Barjudárova entre otros y para su elaboración ha influido de forma decisiva el trabajo con los estudiantes de ruso de lengua materna española de la Universidad de Granada y de la Escuela Superior de Traducción de la Universidad Estatal Lomonósov de Moscú.

Los autores quieren expresar su más sincero agradecimiento a Joan Castellví Vives, profesor de la Universidad de Barcelona, y a Ana María Díaz Ferrero, profesora de la Universidad de Granada, por sus valiosos consejos y acertadas recomendaciones.

El presente trabajo se ha desarrollado dentro del proyecto № 1306 rp/II-457-14 «Fonética y entonación rusas. Manual de fonética rusa para hispanohablantes», financiado por la fundación Russkiy Mir.

Раздел I Тема I

ЗВУКИ РУССКОЙ РЕЧИ
РИТМИКА РУССКОГО СЛОВА

LOS SONIDOS DE LA LENGUA RUSA
EL RITMO DE LA PALABRA

занятие 1

Lección 1

Предмет фонетики. звук, буква и их соотношение
Артикуляционная классификация гласных звуков

¿A qué se dedica la fonética? El sonido, la letra y su interrelación
Clasificación articulatoria de los sonidos vocálicos

ПРЕДМЕТ ФОНЕТИКИ. ЗВУК, БУКВА И ИХ СООТНОШЕНИЕ

фонетикой (греч. *φωνητικός* – звуковой, голосовой; *φωνή* – звук) называется раздел языкознания, который изучает звуковые единицы языка.

Звук – это единица звучащей речи (звуки мы произносим и слышим). Буква – графический знак для обозначения звука на письме, то есть рисунок (буквы мы пишем и читаем).

В русском алфавите 33 буквы.

10 букв используются для обозначения гласных звуков «а», «у», «о», «ы», «э», «я», «ю», «ё», «и», «е», 21 буква предназначена для обозначения согласных звуков «б», «в», «г», «д», «ж», «з», «й», «к», «л», «м», «н», «п», «р», «с», «т», «ф», «х», «ц», «ч», «ш», «щ». Буквы «ъ» (твёрдый знак) и «ь» (мягкий знак) не относят ни к гласным, ни к согласным. Их называют графическими знаками.

¿A QUÉ SE DEDICA LA FONÉTICA?: EL SONIDO, LA LETRA Y SU INTERRELACIÓN

La fonética (del gr. *φωνητικός* que significa ‘que suena, que se pronuncia’; derivado de *φωνή* que significa ‘sonido’) es la parte de la lingüística que estudia las unidades sonoras de la lengua.

El sonido es una unidad del discurso oral, los sonidos los pronunciamos y los oímos. La letra es un signo gráfico que sirve para reflejar lo que pronunciamos de forma escrita, es decir, es un dibujo; las letras las escribimos y las leemos.

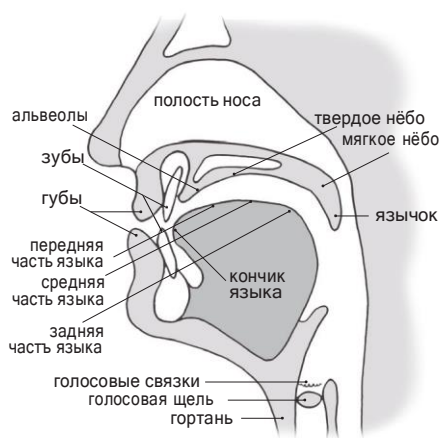
El alfabeto ruso tiene 33 letras: 10 se emplean para representar sonidos vocálicos (*a, y, o, ы, э, я, ю, ё, и, е*) y 21 para representar sonidos consonánticos (*б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ*). Las letras *ъ* (signo duro) y *ь* (signo blando) no se consideran ni vocales ni consonantes y reciben el nombre de signos gráficos.

согласных звуков в русском языке – 36: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [ж], [з], [з'], [ж'], [к], [к'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [п], [п'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [ш:']. Их больше, чем согласных букв (36 согласных звуков и 21 согласная буква), потому что в русском языке есть твёрдые и мягкие согласные звуки, которые на письме обозначаются одной и той же согласной буквой: (*мать* [мат'] – *мять* [м'ат'], *кон* [кон] – *конь* [кон']).

Букв, обозначающих гласные звуки (условно мы называем их «гласные буквы»), в русском языке 10: «а», «у», «о», «ы», «и», «э», «я», «ю», «ё», «е».

гласных ударных звуков (которые произносятся под ударением¹) – 6: [а], [у], [о], [ы], [и], [э]. таким образом, в русском языке гласных букв больше, чем гласных звуков. Это связано с особенностями употребления букв «я», «ю», «ё», «е»².

Строение речевого аппарата



Артикуляционная классификация гласных звуков

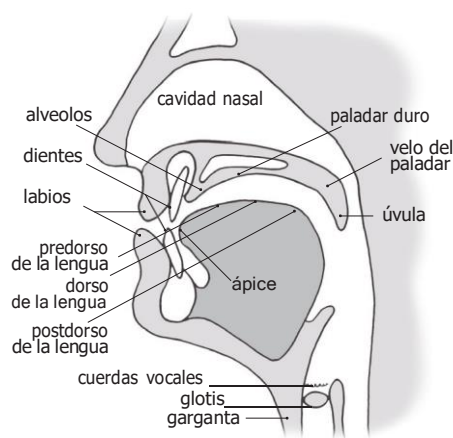
При образовании гласных звуков воздушная струя, проходя через ротовую полость, не встречает преград. гласные звуки со-

En ruso hay 36 sonidos consonánticos: [б], [б'], [в], [в'], [г], [г'], [д], [д'], [ж], [з], [з'], [ж'], [к], [к'], [л], [л'], [м], [м'], [н], [н'], [п], [п'], [р], [р'], [с], [с'], [т], [т'], [ф], [ф'], [х], [х'], [ц], [ч'], [ш], [ш:']. hay más sonidos consonánticos que letras: 36 sonidos y 21 letras, ya que los sonidos consonánticos pueden ser duros o blandos pero, cuando los escribimos, quedan reflejados por una misma letra: (*мать* [мат'] – *мять* [м'ат'], *кон* [кон] – *конь* [кон']).

Existen 10 letras que representan los distintos sonidos vocálicos (también denominadas *grafías vocálicas*): *a, u, o, ы, и, э, я, ю, ё, e*.

El ruso cuenta con 6 sonidos vocálicos que pueden aparecer en posición tónica (acentuados¹): [а], [у], [о], [ы], [и], [э]. Consecuentemente, en ruso hay un mayor número de grafías vocálicas que de sonidos vocálicos, y eso se debe a las particularidades de uso de las letras *я, ю, е, ё*².

Aparato fonador



Clasificación articulatoria de los sonidos vocálicos

Los sonidos vocálicos se pronuncian dejando salir el aire a través de la boca sin ningún tipo de obstáculo. Consecuentemente los sonidos

1. Ударение - произнесение звука с большей силой и длительностью. – El acento es la pronunciación de un sonido con una mayor intensidad y duración.

2. Об особенностях употребления букв «я», «ю», «ё», «е» речь пойдёт далее. – Posteriormente hablaremos de las particularidades de uso de las letras *я, ю, е, ё*.

стоят только из голоса. По работе языка гласные различаются:

- 1) степенью подъёма спинки языка (движение языка по вертикали: «вверх – вниз»). гласные звуки могут быть нижнего, среднего и верхнего подъёма: язык занимает самое низкое положение, когда мы произносим звук [а], самое высокое, когда произносим звуки [и], [у], [ы]. При произнесении [о] и [э] он занимает среднее положение;
- 2) местом подъёма языка (движение языка по горизонтали: «вперёд-назад»). Звуки [о] и [у] образуются в задней части полости рта, поэтому они называются звуками заднего ряда. Когда мы произносим звуки [и] и [э], язык продвинул вперёд – это звуки переднего ряда, при произнесении [а] и [ы] язык занимает среднее положение – это гласные среднего ряда.

сказанное можно обобщить в виде таблицы³:

Ряд / подъём	передний	средний	задний
верхний	и	ы	у
средний	э		о
нижний		а	

По участию губ гласные звуки делятся на лабиализованные (огубленные) [о] и [у] и нелабиализованные (неогубленные) [и], [ы], [э] и [а].

вотчáлики констан solo de voz, es decir, en su pronunciación intervienen solo las cuerdas vocales. Para llevar a cabo la clasificación articuladora de las vocales hay que tener en cuenta que las vocales se diferencian:

- 1) Por la altura a la que se sitúa el dorso (cara superior) de la lengua. Nos referimos al movimiento de la lengua en sentido vertical: de abajo a arriba. Las vocales pueden ser altas, medias y bajas. La lengua ocupa la posición más baja cuando pronunciamos el sonido [a] y la más alta cuando pronunciamos los sonidos [и], [у] y [ы]. Cuando pronunciamos los sonidos [о] y [э] la lengua ocupa la zona media.
- 2) Por la parte de la lengua que levantamos. Nos referimos al movimiento de la lengua en horizontal: hacia delante y hacia atrás. Los sonidos [о] y [у] se forman en la parte posterior de la cavidad bucal y por eso se denominan sonidos posteriores. Para pronunciarlos la lengua se retrae hacia el interior de la boca. Cuando pronunciamos los sonidos [и] y [э] la lengua ocupa una posición avanzada, es decir, se sitúa en la parte delantera de la boca, ya que son sonidos anteriores. Cuando pronunciamos la [а] y la [ы] la lengua está en el centro de la cavidad bucal, por eso reciben el nombre de vocales centrales.

Observe la siguiente tabla³:

Punto de articulación / Elevación del dorso de la lengua	Anterior	Central	Posterior
Alta	и	ы	у
Media	э		о
Baja		а	

Los sonidos vocálicos pueden ser labializados ([о] y [у]) y no labializados ([и], [ы], [э], [а]), dependiendo de que intervengan o no los labios en su articulación.

3. Несмотря на то что ударные гласные в русском и в испанском языках произносятся одинаково (за исключением гласного [ы]), классификация испанских гласных несколько отличается от принятой в русском языке: при образовании гласных звуков вместо степени подъёма спинки языка учитывается степень закрытости и открытости гласных. – A pesar de que las vocales en ruso y en español se pronuncian igual en posición tónica (a excepción de la vocal [ы]), la clasificación de las vocales en español es distinta a la rusa, ya que en la clasificación española en vez de considerar la elevación del dorso de la lengua se tiene en cuenta el nivel de apertura de la cavidad bucal.